

﴿صنع الله الذي اتقن كل شيء﴾

(هذه)

﴿رسالة في فضيلة العلوم والصناعات﴾

للحكيم أبي نصر محمد بن محمد

ابن طرخان الفارابي رحمه الله

وجعل آية مشوا المنوفى

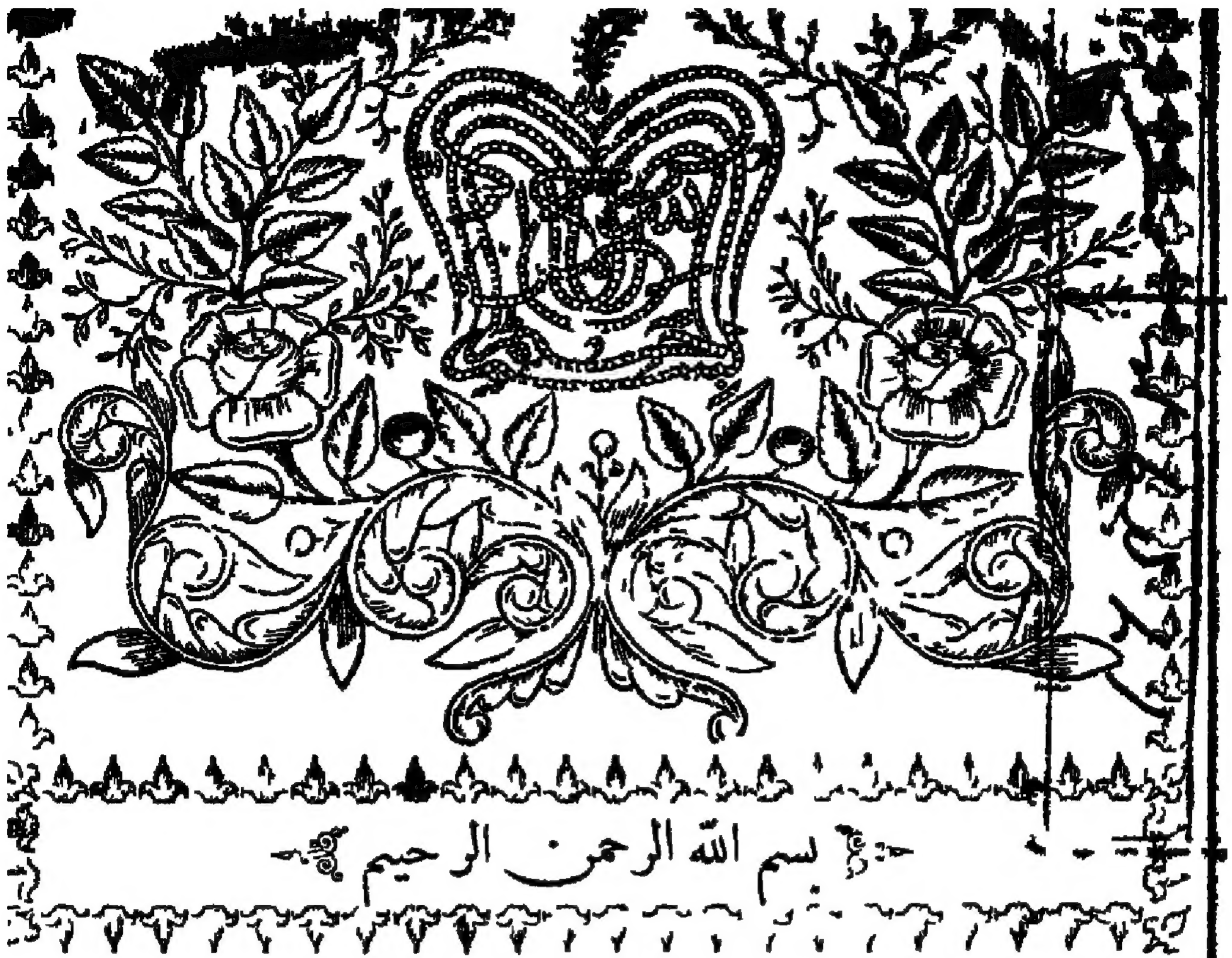
سنة تسع وثلاث

ثلاث

طبعة الاولى

بمطبعة دائرة المعارف النظامية الكائنة في الهند بمدينة

حيدرآباد الدكن سنة (١٣٤٠) هجرية



فصل في

قال ابو نصر محمد بن محمد الفارابي رحمه الله - فضيلة العلوم و الصناعات
 انما تكون باحدى ثلاث - اما بشرف الموضوع - واما باستقصاء البراهين
 واما بعظم الجدوى الذي فيه سواء كان منظرًا او محتضرًا - اما ما يفضل
 على غيره اعظم الجدوى الذي فيه فكا العلوم الشرعية و الصنائع المحيية
 اليها في زمان زمان و عند قوم قوم - واما ما يفضل على غيره لاستقصاء
 البراهين فيه فكالهندسة - واما ما يفضل على غيره لشرف موضوع
 فكعلم النجوم - وقد يجتمع الثلاثة كلها او اثنتان منها في علم واحد
 كالعلم الالهى

فصل في

قد يحسن ظن الانسان بالعلم الواحد فيظنه اكبر و احسن و احب

و اوضح مما هو فذلك اما التقصير و نقص يكونان في طبعه فلا تقدر
 معهما على الوقوف على حقيقة ذلك العلم و امالانه لم يبلغه ما يعاند الذي
 عنده — و اما لفضيلة المستبطين له و المتسكين به — و اما اكثرتهم —
 و اما الحرص الانسان على نيل ما يرجو انه يحصل من ذلك العلم و جلالة فائدته
 و عموم النفع فيه لو صبح و تحقق — و اما لاجتماع اكثر هذه الاسباب فيه
 و قد يخرج مثل هذا الظن الانسان الى قبول ما ليس بكل على انه كلي
 و ما ليس بمتبع من القياسات على انه منتج و ما ليس ببرهان على انه برهان *

فصل في

اذا وجد شيان متشابهان ثم ظهر ان شيئا ثالثا هو سبب لاهما
 فان الوهم يسبق و يحكم بانه ايضا سبب للآخر فذلك لا يصح في
 كل متشابهين اذ التشابه قد يكون لعرض من الاعراض و قد يكون
 بالذات و القياس الذي يتركب في الوهم فيوجب ما ذكر انه قياس
 مركب من قياسين — و مثال ذلك ان الانسان مشاء و الا انسان حيوان
 و المشاء حيوان و القرس شبيه بالانسان في انه مشاء فهو ايضا حيوان
 و هذا لا يصح في جميع المواضع اذ القفس ابيض و هو حيوان
 و الاسفيداج ابيض لكنه ليس بحيوان *

فصل في

امور العالم و احوا له نوعان (احدهما) امور لها اسباب عنها تحدث و بها
 توجد كالحرارة عن النار و عن الشمس توجد للاجسام المجاورة
 و المحاذية لها و كذلك سائر ما شبههما (والنوع الآخر) امور اتفاقية
 ليست لها اسباب معلومة كحوت انسان او حياته عند طلوع الشمس

أو عند غر و بها * فكل امر له سبب معلوم فإنه معدلان يعلم و يضبط
و يوقف عليه * و كل امر هو من الامور الاتفاقية فإنه لا سبيل
الى ان يعلم و يضبط و يوقف عليه البتة بجهة من الجهات — والاجر ام
العلوية علل و اسباب لتلك وليست بعلة و اسباب لهذه *

فصل

لو لم تكن في العالم امور اتفاقية ليست لها اسباب معلومة لا رتفع
الخوف و الرجاء و اذا ارتفع لم يوجد في الامور الاساية نظام البتة
لا في الشرعيات ولا في السياسيات لانه لو لا الخوف و الرجاء
لما اكتسب احد شيئا عنده و لما اطاع مرؤوس لرئيسه و لما غنى
رئيس مرؤوسه و لما احسن احد الى غيره و لما اطيع الله و لما قدم
معروف — اذ الذي يعلم جميع ما هو كائن في غدا محالة على سكون ثم يسعى
سعيافه و عابث الحق يتكلف بما يعلم انه لا يتفجع به *

فصل

كل ما يمكن ان يعلم او يحصل قبل وجوده بجهة من الجهات فهو كالعلوم
المحصلة و ان عاقت عنه عوائق او تراخت به المدة — و اما مالا يمكن
ان يكون به مقدمة معرفة فذلك الذي لا يرجى الوقوف عليه
الا بعد وجوده *

فصل

الامور الممكنة التي وجودها ولا وجودها متساويان ليس احدهما اولى
من الآخر لا يوجد عليها قياس البتة اذ القياس انما يوجد له نتيجة واحدة
فقط اما موجبة و اما سالبة و اي قياس ينتج الشيء و ضده فليس يفيد

علما لانه انما يحتاج الى القياس ليفيد علما بوجود الشيء فقط او لا وجوده
من غير ان يميل الذهن الى طرفي النقيض جميعا بعد وجود القياس
اذ الانسان من اول الامر واقف بذهنه بين وجود الشيء ولا وجوده
تغير محصل احدهما فاي فكر او قول لا يحصل احد طرفي النقيض ولا يتبقى
الاخر فهو هدر و باطل *

فصل

التجارب انما يستفاد بها في الامور الممكنة على الاكثر لا غير * واما
الضروريات و المتعذرات (فظاهر من امرها ان الروية والاستعداد
و التأهب و التجربة لا تستعمل فيهما و كل من قصد لذلك فهو غير صحيح
العقل * و اما الجزم فقد يستفاد به في الامور الممكنة في النادرة و في التي
على التساوي *

فصل

قديظن بالافعال والآثار الطبيعية انها ضرورية كالا حراق في النار
والتبريد في الماء والتبريد في الثلج وليس الامر كذلك لكنها ممكنة
على الاكثر لا جل ان الفعل انما يحصل باجماع معنيين (احدهما) تهيؤ الفاعل
للتأثير (والآخر) تهيؤ المنفعل للقبول فهما لم يجتمعا هذان المعنيان لم يحصل
فعل ولا اثر البته — كما ان النار وان كانت محرقة فانها متى ما لم تجد قابلا متهيئا
لا حترق لم تحصل الاحتراق — وكذلك الامر في سائر ما اشبه بهما :
وكما كان التهيؤ في الفاعل والقابل جميعا معه كان الفعل اكمل * ولو لا
ما يعرض من التمتع في المنفعل لكانت الافعال والآثار الطبيعية ضرورية *

فصل

لما كانت الامور الممكنة مجهولة تسمى كل مجهول ممكنا وليس الامر كذلك اذا العكس في هذه القضية غير صحيح على المساواة لكنه على جهة الخصوص والعموم فان كل ممكن مجهول وليس كل مجهول ممكن ولا جل الظن السابق الى الوهم ان المجهول ممكن صار الممكن يقال بمعنىين احدهما ما هو ممكن في ذاته والاخر ما هو ممكن بالاضافة الى من يجمله وصار هذا المعنى سببا لغلط عظيم وتخليط مضر حتى ان اكثر الناس لا يميزون بين الممكن والمجهول ولا يعرفون طبيعة الممكن *

فصل

ان اكثر الناس الدين لاحكة (١) لهم لما وجدوا امور المجهولة بحثوا عنها وطلبوا علمها ونقروا عن اسبابها حتى توصلوا الى معرفتها وصارت لهم معلومة فاحسنوا الظن بما هو ممكن بطبعه وظنوا انه انما مجهول به لقصورهم عن ادراك سببه وانه سيوصل الى معرفته بنوع من البحث والتفتيش ولم يعلموا ان الامر في طبيعته ممتنع لان يكون به تقدم معرفة البتة بجهة من الجهات اذ هو ممكن الطبيعة وما هو ممكن فهو بطبعه غير محصل ولا محكوم عاينه بوجوده اولا وجوده *

فصل

الاسماء المشتركة قد تصير سببا للاغلاط العظيمة فيحكم على اشياء بما لا يوجد فيها لاجل اشتراكها في الاسم مع ما يصدق عليه ذلك الحكم كالاحكام النجومية فان قولنا الاحكام النجومية مشتركة لما هي

(١) الحكة بالضم التجربة ٢٢ محيط المحيط ولسان العرب

ضرورية كالحسابات والمقاديريات منها * ولما هي ممكنة على
 الاكثر كالتأثيرات الداخلة في الكيف * ولما هي منسوبة اليها
 بالظن والوضع وبطريق الاستحسان والحسبان * وهذه في ذواتها
 مختلفة الطباع وانما اشتراكها في الاسم فقط * فان من عرف بعض
 اجرام الكواكب وابعادها ونطق بذلك فقد يقال انه حكم بحكم
 نجومى فذلك داخل في جملة الضروريات اذ وجوده ابد كذلك *
 ومن عرف ان كوكبا من الكواكب كالشمس مثلا اذا حاذت مكانا
 من الامكنة فانه يستغن ذلك المكان ان لم يكن هناك مانع من جهة
 قابل السخونة ونطق بذلك فقد حكم ايضا بحكم نجومى وهو داخل في
 جملة الممكنات على الاكثر * ومن ظن ان الكوكب الفلانى متى قارن
 او اتصل بالكوكب الفلانى استغنى بعض الناس او حدث به حادث
 ونطق بذلك فقد حكم ايضا بحكم نجومى وهو داخل في جملة الامور الظنية
 والاستحسانية والحسبانية * وطبيعة كل حكم من هذه الاحكام مخالفة
 للطبيعة الباقية فاشتراكها انما هو في الاسم فقط وكذلك قد يلبس ويشبه
 الا صرفها على اكثر الناس اذ هم غير محتكين ولا متدبرين ولا مرتاضين
 بالعلوم الحقيقية اعني الضرورية البرهانية *

فصل في

مشاهدات الاجرام المضيئة العالوية مؤثرة في الاجرام السفلية بحسب
 قبول هذه منها كما يظهر من حرارة ضوء الشمس وكثرة ضوء
 القمر وضوء الزهرة وما يظهر من فعلها انما هو بتوسط اضوائها
 المبثوثة (١) لا غير *

فصل

القدماء مختلفون في الاجر ام العلوية هل هي بذواتها مضيئة ام لا فبعضهم قالوا ليس في العالم جرم مضيئ بذاته سوى الشمس وكل ما سواها من الكواكب يستضيئ منها واستدلوا على صحة قولهم بالقمر والزهرة فانهما يكسفان للشمس حيث حالتا فيهما بينها وبين البصر * وبعضهم قالوا ان جميع الكواكب الثابتة مضيئة بذواتها وان السيارة مستضيئة من الشمس فعلى اي هاتين الجهتين كانت فان تأثيرها بتوسط اضوائها الذاتية او المكتسبة غير مستنكر ولا مدفوع *

فصل

معلوم ان الكواكب متى استجمعت انوارها مع ضوء الشمس على جسم من الاجسام السفلية اثرت فيه اثرًا مخالفًا لما تؤثر عند انفرادها عنه وذلك يختلف بالاكثروالاقل والاشدوالاضعف والازيدوالانقص وبمقدار تهيو ذلك الجسم في الازمنة المختلفة لقبول ذلك الاثر * وايضاً فان بين الاجسام تفاوتاً في القبول * وهذه هي الخواص التي موجودة وفاعلة وان كانت غير مضبوطة بمقاديرها وهياتها على الاستقصاء والاستيفاء *

فصل

العلل واسباب اما ان تكون قريبة واما ان تكون بعيدة (والقريبة) معلومة مدركة مضبوطة على اكثر الامور * وذلك مثل حي الهواء من انبثاث ضوء الشمس فيه (والبعيدة) قد يتفق ان تصير مدركة معلومة مضبوطة * وقد تكون مجهولة فالمضبوطة المدركة منها كالقمر يمتلئ ضوءاً ويسامت بحر افيمتد فيسقي الارض فينبت الكلاً

فیرتعا الحیو ان فیسمن فیر بح علیها الانسان فیستغنی و كذلك ما شبهها *

فصل

لا تستکر ان یحدث فی العالم امور لها اسباب بعيدة جداً فلا تضبط
لبعدھا فیظن بتلك الامور انها اتفاقیة و انها من حیز الممكن المجهول
مثل ان تسامت الشمس بعض الاماکن الندیة فترفع عنها بخارات
کثيرة فتتعد منها سحاب وتمطر عنها امطار وتکون بها اهوية فتعفن
یها اید ان فتعطب فیرتهم اقوام فیستغنون غیر الذی یزعم انه قد یوجد
سبیل الی معرفة وقت استغناء هو لا * القوم ومقداره * وجهته من
غیر اقتفاء السبیل الذی ذكرت مثل نفاؤل او عیافة او استخراج حساب
او مناسبة بین اجسام او اعراض فهو مدع ما لا یدعن له عقل
صحيح البتة *

فصل

امور العالم واحوال الانسان فیها کثيرة وهي مختلفة فمنها خیر ومنها
شر ومنها محبوب ومنها مکر وه ومنها جمیل ومنها قبیح ومنها نافع
ومنها ضار فاي واضع وضع بازاء کثرة افعاله کثرة من امور العالم
مثل حرکات البهائم او اصوات الطیور او کلمات مسطورة او فصوص
معمولة او سهام منشورة او آسام مذکورة او کلمات من حرکات النجوم
وما اشبه ذلك مما فیہ کثرة فانه قد یصادف بین تلك الاحوال و بین
ما وضع مما ذکر ای کثرة کانت مناسبة یقیس بها بین هذه و بین تلك *
ثم قد تتفق فیها اشياء تعجب الناظر فیها و التأمل بها الا ان ذلك
لا عن ضرورة ولا عن وجوب ینبغی للعاقل ان یعتدھا و انما هو

اتفاق يركن اليه من كان في عقله ضعف اما ذاتي او عرضي فالذاتي هو ما يكون في الانسان النقي الذي لا تجارب معه اما الصغر سنه واما الغباوة طبعه و العرضي هو ما يكون للانسان عند ما يغلب عليه بعض الآلام النفسانية مثل شهوة مفرطة او غضب مفرط او حزن او خوف او طرب او ما اشبه ذلك *

فصل

منزلة حركات الاجرام العلوية والمناسبات التي بينها على ما سوى ذلك من اصوات الطيور وحركات البهائم وخطوط الاكتاف وجد اول الاكف واختلاجات الاعضاء وسائر ما يتقائل ويتطير بها ومنها انما هو بمعنىين اثنين احدهما هو ان تلك الاجرام هي مؤثرة في الاجسام السفلية بكيفياتها فهي لذلك مظهرون بها انما مؤثرة ايضا لاتصالها وانصرافاتها وظهورها وغيوبتها وتقاررها وتباعداها والآخر انها ثابتة بسيطة شريفة بعيدة عن الفسادات *

فصل

ليت شعري لما وجدت النعم التاليفية بعضها منافرة وبعضها ملائمة وبعضها اشد ملائمة وبعضها اشد منافرة ما الذي يوجب ان يكون حلول الكوكب في الدرجات التي تناسب في العدد تلك النعم ايضا حالها في المساعد والمناحس كذلك مع ما هو من المتفق عليه ان تلك الدرجات وتلك البروج انما هي بالوضع لا بالطبع وليس هناك البتة تغير وتخالف طبيعي *

فصل

الم تعلم ان الاستقامة والاعوجاج والنقصان والكمال التي تقال في مطالع البروج انما هي بالاضافة الى اماكن باعيانها لا بجل تلك الاماكن لا انها في انفسها ذات اعوجاج واستقامة وكمال ونقصان وسائر ما اشبهها * فاذا كان الامر كذلك فما الذي يوجب ان تكون دلالتها على الاجرام السفلية من الحيوانات والنباتات بحسب تلك التأثيرات التي قيل فيها وان صح ذلك في ذواتها فهو يوجب شيئا غير ما هو داخل في التأثيرات الداخلة في باب الكيف *

فصل

من اعجب العجائب ان يمر القمر فيما بين البصر من اناس باعيانهم في موضع من المواضع فيستر بجرمه عنهم ضوء الشمس وهو الذي يسمى الكسوف فيموت لذلك ملك من ملوك الارض * ولو صح هذا الحكم واطرد لوجب ان كل انسان اذا استتر بسحاب او اي جسم كان عن ضوء الشمس فانه يموت لذلك ملك من الملوك او يحدث في الارض حادث عظيم * وذلك ما تنفر عنه طباع المجانين فكيف العقلاء *

فصل

بعدما جتمع العلماء واولو المعرفة بالحقائق على ان الاجرام العلوية في ذواتها غير قابلة للتاثيرات والتكوينات ولا اختلاف في طباعها فما الذي دعا اصحاب الاحكام الى ان حكموا على بعضها بالنحوسة وعلى بعضها بالسعادة ان كان مادعاهم الى ذلك الواهوا وحر كاتها البطيئة والسريعة فليس ذلك

بمستقيم في طريق القياس اذ ليس كل ما شبه بعرض من الا عرض فانه
يجب ان يكون شيئا به بطبعه وان صدر عن كل واحد منهما ما يصد ر عن
الآخر *

فصل

لو وجب ان يكون كل ما كان لونه من الكواكب شيئا بلوت السم مثل
المرنج دليلا على القتال و اوراقه الدماء لو وجب ان يكون كل مالونه احمر من
الا جسم السفلية ايضا دليلا على ذلك اذ هي اقرب منها واشد ملائمة *
ولو وجب ان يكون كلما حركته سريعة او بطيئة من الكواكب على التباطؤ
والتسارع في الحوائج لو وجب ان يكون كل بطيئ وكل سريع من الاجرام
السفلية ادل عليها اذ هي اقرب منها واشبه بها واشد اتصافا لا كذلك
الا مرفي سائرها *

فصل

ما عي بصر من نظر في امر البروج فلما وجد الحمل به بتدأ في
تقديرها حكمه يدل على رأس الحيوان وخصوصا الانسان ثم لما كانت
الثور يتلوه حكمه يدل على العنق والاكتاف وكذلك الى ان انتهى
الى الحوت حكمه يدل على القدمين * اما كان ينبغي ان ينظر بعينه السخينة وعقله
المذهول الى الحوت وهو يتصل بالحمل والى القدمين وهما غير متصلتين
بالرأس فيعلم ان حكمه غير مطرد في ذلك اذ اعضاء بدن الحيوان موضوعة
على الاستقامة والبروج على الاستدارة وليس بين المستقيم والمستدير
مناسبة * لكن من اعظم المصائب ان الضرورة تدعو الى التفوه بمثل هذا
الطعن الذي لا يدري هل الطعن اضعف ام المطعون غير ان الشر يدفع

بالشر* ولولا أن الاشتغال بأمثال هذه المقابلات والمعابدات مما يتعطل به الزمان لآسبت منها جملة*

فصل

من حكم بان زحل هو ابطأ الكواكب سيرا والقمر اسرعها سيرا لم يقلب الحكم ان زحل اسرعها سيرا اذ مسافته اطول مسافات الكواكب سواها والقمر ابطأها اذ مسافته اقرب مسافات تلك*

فصل

هب ان القمر وسائر الكواكب ادلة على الامور والاحوال على ما وضعه اصحاب الاحكام فلم قالوا ان الامور التي يرا دان تكون خفية مستورة ينبغي ان تتعاطى في وقت الاجتماع لا ضمحلال ضوء القمر اما علموا ان ضوء القمر على حاله لم يتغير ولم يلحقه زيادة ولا نقصان وانما ذلك بالقياس اليها لا غير* (وكذلك) ما قالوه في الامتلاء والاستقبال* ومهما لم يلحقه في ذاته تغير فما الذي يجب ان يلحق ذلك التغير ما هو دليل من الامور على ما وضع*

فصل

لما كانت الكواكب والشمس في ذواتها لاحارة ولا باردة ولا رطبة ولا يابسة باتفاق من العلماء فامعنى الاحتراق الذي ادعوا في الكواكب التي تقرب من الشمس* (وحيث) وضعوا الشمس دليلا على الملوك والسلطين فلم يحكموا بان الكواكب التي هي دليل على نوع من انواع الناس مثل عطارذ الذي وضعوه دليلا على الكتبة او على من يكون صاحب وجهة اذا قرب من الشمس ان يكون له تمكن من السلطان

وقرب اليه وزلني لكنهم جعلوا ذلك منحة *

فصل

من ظن ان هذه تجارب عليها وجدت دلائل هذه الكواكب وشهاداتها فليعمد الى سائر ما وضع وليقلبها مقلوبا في المواليد والمسائل والتحاويل فان وجد بعضها يصح وبعضها لا يصح على ما عليه حال ما وضع على ما وضع فيعلم ان ذلك ظن وحسبان واستحسان وغرور

فصل

لم يراحدوان كان من الاستهتار باحكام النجوم والايان بها واليقين فيها بغاية ليس وراءها غاية وهو يقطع امرا مما يهيمه لا جل حكم يحكم له به وان عاين في طالع مولده او مسئلته جميع الشهادات التي بها يستدل وعليها يعول مثل اخراج مال او ترك حزم في حرب او اخذ زاد في سفر او ما شبه ذلك * واذا كان الامر على هذا السبيل فما اشتغلهم بهذا الفن الا لاحدى ثلاث امال تفكر في ملوع واما لتكسب وتسوق وتعيش به واما لحزم مفراط وعمل بما قيل ان كل مقبول محذور منه — هذا آخر ما وجد من التذاكير بخط ابي نصر ائبته لنفسه وكتبها لك لتأملها لان نشاطك لذلك والله الموفق *

قد تم طبع هذه الرسالة بعون الله تعالى في اخر شهر جمادى الآخرة

سنة (١٣٤٠) هجرية في عهد الآصف السابع لا زالت

شموس دولته طالعة وانوار افادته لامعة

بمطبعة دائرة المعارف النظامية في

حيدرآباد الدكن

